



© Мухаддес Китапты аударыу Институты, 2004

# **Салоникалыларға жазылған бірінши хат**

## **Китап ҳаққында мағлыұмат**

Бул хатты елши Павел Салоника қаласындағы исениўши жәмәәтке жазған еди.

Салоника қаласы Македония үлкесиниң орайлық қаласы еди. Салоникадағы исениўши жәмәәт Павелдиң екинши сапарының ўақтында Павел арқалы пайда болған еди (Елш. исл. 17:1-9).

Павелдиң бул хатты жазғандағы мақсети – сол жердеги жақында исенген адамларды қоллап-қуўатлаў еди. Павел өз хатында өзлерине үйретилген нәрселерди сақлағаны ушын хәм куўдалаўлар ўақтында исенимде беккем тұрғаны ушын Салоникадағы исениўшилерди мактап, оларды жигерлендиреди. Деген менен, Ийемиз Ийсаның екинши мәртебе келиўине байланыслы надурьс пикирлерге ийе адамлар бар екенин еситип, Ийемиз Ийсаның дўньяға екинши мәртебе келиўи алдынан қандай ўақыялар жүз беретўғыны ҳаққында айтады. Және де, сол күнди күтип жүрген адамлардың күнделикли өмирде Қудайға унамлы өмир сүриў кереклигин нәсият етеди.

## Биринши бап

<sup>1</sup>Әкемиз Қудайға хәм Ийемиз Ийса Масихқа\* тийисли болған Салоника исениўшилериниң жәмәәтине, Павел, Сила хәм Тимофейден сәлем! Сизлерге Қудайдың мийрими хәм тынышлығы яр болсын!

### *Салоникалылардың үғили исеними*

<sup>2</sup>Дуға еткенимизде сизлерди тилге алып, бәрқулла хәммениз ушын Қудайға шүкирлик билдиремиз. <sup>3</sup>Қудай Әкемиздиң алдында исенимиңиздиң жемиси болған ис-хәрекетинизди, сүйиспеншилигинизге тийкарланған мийнетинизди хәм Ийемиз Ийса Масихқа деген үмитинизден пайда болған шыдамлылығыңызды үзликсиз еске аламыз.

<sup>4</sup>Қудай сүйген туўысқанларым! Оның сизлерди таңлап алғанын бизлер билемиз. <sup>5</sup>Себеби сизлерге жәрияланған Хош Хабар тек сөз бенен ғана емес, ал құдирет, Мухаддес Руўх\*\* хәм толық исеним менен жеткизилди. Сизлердиң пайданыз ушын араңызда қалай жасағанымызды билесизлер. <sup>6</sup>Көп азап-ақыретлерге қарамай, сизлер Мухаддес Руўхтың берген куўанышы менен Қудайдың сөзин қабыл етип, бизлерге хәм Ийемизге еликлеўшилер болдыңлар. <sup>7</sup>Солай етип, Македония хәм Ахаядағы пүткил исениўшилерге сизлер үлги болдыңлар. <sup>8</sup>Өйткени Ийемиздиң сөзи сизлерден тарқап, Қудайға деген исенимиңиз хәкқында хабар тек Македония хәм Ахаяға емес, ал хәмме жерге жетип барды. Сонлықтан бизлердиң бул хәкқында бир нәрсе айтыўымызға хәжет қалмады. <sup>9</sup>Себеби олардың өзлери бизлерди қаншелли жақсы қабыл алғаныңызды хәм хәкыйкый тири Қудайға хызмет етиў ушын қалай бутларды таслап, Қудайға қайтканыңызды айтып берди. <sup>10</sup>Және бизлерди келешектеги қәхәрли жазадан қутқаратуғын Қудайдың Өзи өлимнен тирилткен Улы Ийсаның аспаннан келиўин күтип атырғаныңызды да олар сөз етти.

## Екинши бап

### *Павелдиң Салоникадағы хызмети*

<sup>1</sup>Туўысқанлар! Сизлерге болған сапарымыздың босқа кетпегенин өзлериңиз де билесиз. <sup>2</sup>Бирақ өзлериңизге мәлим, буннан алдын

---

\* 1:1 *Масих* – еврей тилинде «Басына май қуйылған адам» дегенди аңлатады. Қудай үәде еткен Қутқарыўшы.

\*\* 1:5 *Мухаддес Руўх* – Қудайдың Руўхы.

Филипте азап шегип, маскараланыўға дуўшар болған едик. Деген менен, күшли карама-қарсылықларға карамастан, Қудайдың Хош Хабарын сизлерге жәриялаў ушын, бизлер Қудайымыздан мәртлик алып туратуғын едик. <sup>3</sup>Өйткени бизлердиң ақыл-нәсиятымыз өтирик ямаса напәк нийет хәм хийлеге негизленбеген еди. <sup>4</sup>Керисинше, Қудай бизлерди минәсип көрип, бизлерге Хош Хабарды исенип тапсырды. Сонлықтан бизлер адамларға емес, ал кеўиллеримизди сынайтұғын Қудайға унаў ушын Хош Хабарды жәриялап жүрмиз. <sup>5</sup>Хабарыңыз бар, бизлер хеш қашан жағымпазлық сөзлери ямаса пайдакүнемлик нықабы менен келмедик. Қудай буған гүә. <sup>6</sup>Және бизлер хеш кимнен: я сизлерден, я басқалардан хүрмет-мақтаў излеп жүрген жокпыз.

<sup>7</sup>Масихтың елшилери сыпатында сизлерге аўырманлық салыўымызға болар еди. Бирак, балаларына ғамхор болған ана сыяқлы, сизлерге мүләйим болдык. <sup>8</sup>Сизлерди усылай жақсы көрип, сизлерге тек Қудайдың Хош Хабарын емес, ал өз жанларымызды бериўге де қайыл едик. Себеби сизлер бизлер ушын соншелли қәдирли едіңиз. <sup>9</sup>Туўысқанлар! Бизлердиң аўыр мийнетимиз хәм қыйыншылықларымыз ядыңызда. Хеш бириңизге аўырманлығымыз түспеўи ушын, күни-түни мийнет етип, сизлерге Қудайдың Хош Хабарын жәрияладык.

<sup>10</sup>Сиз исениўшилердиң алдында қандай мухаддес, хақ хәм кемшиликсиз болып жасағанымызға сизлер де, Қудай да гүә. <sup>11</sup>Хабарыңыз бар, бир әке өз балаларына қандай қатнас жасаса, бизлер де сизлердиң хәр бириңизге сондай қатнас жасадык. <sup>12</sup>Сизлерге ақыл-нәсият хәм жубаныш берип, Өз Патшалығына хәм салтанатына шақырған Қудайға ылайықлы жасаўды өтиниш еттик.

<sup>13</sup>Бизлер Қудайға және бир нәрсе ушын үзликсиз шүкирлик етемиз. Өйткени сизлер Қудайдың сөзин бизлерден еситип қабыл еткеніңизде, буны адамның сөзи сыпатында емес, ал Қудайдың сөзи сыпатында қабыл еттинлер. Бул сөз хақыйқаттан Қудайдың сөзи болғанлықтан, сиз исениўшилерде хәрекет етпекте. <sup>14</sup>Себеби туўысқанлар, сизлер Масих Ийсаға тийисли болған Яхудиядағы Қудайдың жәмәәтлерине еликлеўшилер болдыңлар. Олар яхудийлерден қандай азап-ақырет көрген болса, сизлер де өз миллетиңизден сондай азап-ақырет көрдинлер. <sup>15</sup>Ийемиз Ийсаны хәм пайғамбарларды өлтирген яхудийлер бизлерди де қуўып шығарды хәм олар Қудайды нарийза қылып, пүткил адамларға душпанлық ислеп атыр. <sup>16</sup>Басқа миллетлердиң қутқарылыўы ушын, бизлердиң сөйлеўимизге олар тосқынлық жасап, хәр қашан өз гүналарының мөлшерин толтырып атыр. Бирак олар ақырында Қудайдың ғәзбине ушырайды.

***Павелдің салониқалыларға  
деген сағынышы***

<sup>17</sup>Туұысқанлар, сизлерден аз ўақытқа айра түсирилип, өзлеримиз алыста болсақ та, кеўиллеримиз сизлер менен бирге еди. Сизлерди жүдә сағынып, дийдар көрисиўге қатты тырыстық. <sup>18</sup>Сонлықтан сизлерге барғымыз келип, әсиресе мен, Павел, бир неше мәрте бармақшы болғанымда, шайтан бизлерге кесент етти. <sup>19</sup>Бизлердің үмитимиз, қуўанышымыз хәм Ийемиз Ийса келгенде, Оның алдында кийетуғын мақтаў тажымыз не? Сизлер емессиз бе? <sup>20</sup>Аўа, мақтанышымыз хәм қуўанышымыз сизлерсиз.

**Үшинши бап**

<sup>1</sup>Солай етип, бизлер артық шыдай алмай, Афинада жалғыз қалыўды уйғардық. <sup>2</sup>Исенимиңизди беккемлеп, сизлерди жигерлендириў ушын, Масихтың Хош Хабарын жәриялайтуғын Қудайдың хызметшиси, туұысқанымыз Тимофейди сизлерге жибердик. <sup>3</sup>Азап-ақыретлер себепли хеш ким исенимде силкинбесин деп, бизлер усылай иследик. Азап шегіў тәғдиримизге жазылғаны өзлериңизге мәлим. <sup>4</sup>Өйткени сизлер менен бирге болғанымызда, азап шегетуғынымызды алдын айтқан едик. Хабарыңыз бар, айтқанымыздай анық солай болды да. <sup>5</sup>Сонлықтан мен де артық шыдай алмай, азғырыўшы сизлерди азғырып, мийнетимиз босқа кетпесин деп, исенимиңиздин жағдайын билиў ушын Тимофейди сизлерге жибердим.

***Салоникадан келген  
қуўанышлы хабар***

<sup>6</sup>Бирақ, сизлердин жаныңыздан бизлерге жаңа ғана қайтып келген Тимофей сизлердин исенимиңиз хәм сүйиспеншилигиңиз хақында қуўанышлы хабар алып келди. Бизлерди бәрқулла жақсы ой менен еске алып, бизлердин сизлерди сағынғанымыздай, сизлердин де бизлерди сағынып атырғаныңызды айтып берди. <sup>7</sup>Сол себептен туұысқанлар, қыйыншылықлы хәм азап-ақыретли жағдайда сизлердин исенимиңиз себепли жигерленип қалдық. <sup>8</sup>Себеби сизлер Ийемиз бенен беккем байланыста болсаңыз, бизлердин жанымыз жай табады. <sup>9</sup>Қудайымыздың алдында сизлер себепли алған барлық қуўанышымыздың есесин Оған қанша шүкирлик айтып қайтарсақ та аз. <sup>10</sup>Сизлер менен жүзбе-жүз көрисиў ушын хәм исенимиңиздеги жетиспеген нәрселерди толықтырыў ушын, күни-түни бар күшимиз бенен дуўа етип атырмыз.

<sup>11</sup>Әкемиз Қудайдың Өзи хәм Ийемиз Ийса сизлерге барыўға жолымызды ашсын! <sup>12</sup>Ийемиз бир-бириңизге хәм пүткил адамларға деген сүйиспеншилигинизди бизлердиң сизлерге деген сүйиспеншилигимиз сыяқлы көбейтип арттырсын! <sup>13</sup>Солай етип, Ийемиз Ийса Өзиниң пүткил мухаддеслери\* менен келгенде, Әкемиз Қудайдың алдында мухаддесликте кемшиликсиз болыўыңыз ушын, жүреклериңизди беккемлесин.

## Төртинши бап

### *Қудайға унайтұғын өмир*

<sup>1</sup>Енди болса, туўысқанлар, Қудайға унаў ушын қалай жасаў кереклигин сизлер бизлерден үйрендиңиз. Хәзир усылай жасап атырсыз да. Бул исте және де алға илгерилеўиңизди Ийемиз Ийсаның аты менен сизлерден өтиниш етип сораймыз. <sup>2</sup>Өйткени Ийемиз Ийсаның бийлиги менен сизлерге қандай жол-жорықларды бергенимизди өзлериңиз билесизлер.

<sup>3</sup>Қудайдың ерки – сизлердиң мухаддес болыўыңыздан ибарат. Яғный, Ол сизлердиң жынысый бузықшылықтан аўлақ жүриўиңизди, <sup>4</sup>хәр бириңиздиң өз денесин қәдирлеп, мухаддес қылып сақлаўын\*\* <sup>5</sup>хәм Қудайды билмейтуғын бутқа табыныўшылар сыяқлы бузық қәлеўлерге берилмеўин қәлейди. <sup>6</sup>Хеш ким усындай исте туўысқанына қыянет етип, харамылық ислемесин. Бурын сизлерге айтқанымыз хәм ескерткенимиздей, Ийемиз бундай барлық ислер ушын адамларды жазалайды. <sup>7</sup>Себеби Қудай бизлерди харам болып жасаў ушын емес, ал мухаддес болып жасаў ушын шақырды. <sup>8</sup>Солай етип, бул жол-жорықты қабыл алмаған адам адамды емес, ал Мухаддес Руўхын сизлерге берген Қудайды қабыл алмаған болады.

<sup>9</sup>Бирақ туўысқанлық сүйиспеншилиқ ҳаққында биреўдиң сизлерге бир нәрсе жазыўына ҳәжет жоқ. Өйткени бир-бириңизди сүйиўди сизлер Қудайдан үйрендиңлер. <sup>10</sup>Сизлер ҳақыйқаттан да пүткил Македониядағы туўысқанлардың хәммесин сүйесизлер. Туўысқанлар, бул исте және де алға илгерилеўиңизди сизлерден өтиниш етемиз. <sup>11</sup>Және де, сизлерге жол-жорық бергенимиздей, тыныш өмир сүриўди, өз исинизге кеўил бөлиўди хәм қолларыңыз бенен мийнет етиўди мақсет етип қойыңлар. <sup>12</sup>Солай етип, сизлер жәмәәттен тыс адамлардың алдында хұрмет-иззетли өмир сүресизлер хәм хеш кимнен фәрезли болмайсызлар.

\* 3:13 Яғный: Ийсаға исениўшилер.

\*\* 4:4 Ямаса: өз ҳаялы менен мухаддес хәм хадал қатнаста болыўды билиўин.

### ***Ийсаның қайта келиуі***

<sup>13</sup>Туұысқанлар! Үмитсиз жасайтуғын басқа адамлар сыяқлы қайғырмауыңыз ушын, бул дүньядан көз жумғанлар хаққында сизлердің хабарсыз қалыуыңызды қәлемеймиз. <sup>14</sup>Себеби бизлер Ийсаның өлип, қайта тирилгенине исенемиз. Сол сыяқлы, Ийсаға исенип, бул дүньядан көз жумғанларды Қудай Оның менен бирге қайта алып келетуғынына да исенемиз. <sup>15</sup>Ийемиздің сөзине тийкарланып, сизлерге мынаны билдиремиз: хәзир тири болып жасап атырған бизлер, яғный Ийемиз келемен дегенше тири жүретуғынлар бул дүньядан көз жумғанлардан хеш артық емеспиз. <sup>16</sup>Өйткени Ийемиздің Өзи буйырған бәлент дауыс, бас периштениң сести хәм Қудайдың кәрнайы менен аспаннан келгенде, дәслеп Масихқа исенген өлилер тириледі. <sup>17</sup>Оннан соң, жасап атырған бизлер, яғный тири қалғанлар олар менен бирликте Ийемизди хаўада күтип алыу ушын, бултлар ишине алынып көтерилемиз. Солай етип, хәмме ўақыт Ийемиз бенен бирге боламыз. <sup>18</sup>Мине, усы сөзлер менен бир-биринизди жубатынлар.

### **Бесинши бап**

<sup>1</sup>Туұысқанлар! Бул ўақиялардың ўақыт хәм мәўсимлери хаққында сизлерге жазыўдың кереги жоқ. <sup>2</sup>Себеби Ийемиздің күни түнде урының келиуі сыяқлы келетуғынын сизлер анық билесизлер. <sup>3</sup>Адамлар: «Хәммеси тыныш хәм кәўипсиз», – дегенде, жүкли хаялды бирден толғақ тутқандай, олар тосаттан апатқа ушырап, қашып қутыла алмайды.

<sup>4</sup>Бирақ туұысқанлар, сизлер қараңғылықта болмағанлықтан, сол күн сизлерди уры түскендей ғапылда қалдырмайды. <sup>5</sup>Сизлердин хәмменіз нурдың хәм күндиздің балаларысыз\*. Бизлер түнге ямаса қараңғылыққа тийисли емеспиз. <sup>6</sup>Сонлықтан басқалар сыяқлы уйықламайық, ояў хәм сергек болайық. <sup>7</sup>Өйткени уйықлайтуғынлар түнде уйықлайды, мәс болатуғынлар да түнде мәс болады.

<sup>8</sup>Ал күндизге тийисли болған бизлер сергек болайық, исеним хәм сүйиспеншиликти саўыт қылып, қутқарылыўға деген үмитти басымызға дуўлыға қылып кийейик. <sup>9</sup>Себеби Қудай бизлерди Өзиниң гәзевине ушырауымыз ушын емес, ал Ийемиз Ийса Масих арқалы қутқарылыўымыз ушын тайынлады. <sup>10</sup>Тири болсақ та, өли болсақ та, бизлерди Өзи менен бирге жасасын деп, Ийса Масих

---

\* 5:5 *Нур хәм күндиздің балалары* – Қудайдың балалары.

бизлер ушын өлди. <sup>11</sup> Сонлықтан хәзир ислеп атырғаныңыздай, бир-бириңизди жигерлендирип, бир-бириңизди исенимиңизди бек-кемлей бериндер.

**Соңғы ақыл-нәсиятлар**  
**хәм сәлемнама**

<sup>12</sup>Туўысканлар! Араңызда мийнет еткенлердин, яғный Ийемиздин жолында сизлерге жолбасшылық қылып, ақыл-нәсият бергенлердин қәдирин билиўиңизди сизлерден өтиниш етемиз. <sup>13</sup>Ислеген ислери ушын оларды сүйип, шексиз хұрмет етиндер. Өз ара татыў жасаңлар. <sup>14</sup>Сизлерге жалбарынамыз, туўысканлар, ис жақпасларға ескертиў жасап, жүрексизлерди жигерлендириңдер, күшсизлерге жәрдем берип, хәммеге сабырлы болыңлар. <sup>15</sup>Абайлы болыңлар, хеш ким жаманлыққа жаманлық пенен жуўап қайтармасын. Керисинше, хәмме ўақытта бир-бириңизге хәм пүткил адамларға жақсылық ислеўге умтылыңлар.

<sup>16</sup>Бәрқулла қуўаныңлар. <sup>17</sup>Тынбай дуўа етиндер. <sup>18</sup>Қандай аўхал болса да, Қудайға шүкирлик билдириңдер. Өйткени Масих Ийсаға тийисли болған сизлерге деген Қудайдың ерки усылар. <sup>19</sup>Мухаддес Руўхтың исин тоқтатпаңлар\*. <sup>20</sup>Пайғамбаршылық сөзлерин\*\* кем-ситпеңдер. <sup>21</sup>Бирақ, хәмме нәрсени сынап көриңдер. Жақсылыққа жабысып алыңлар. <sup>22</sup>Хәр қандай жаманлықтан қашыңлар.

<sup>23</sup>Тынышлық бериўши Қудайдың Өзи сизлерди толық мухаддес қылсын: пүткил руўхыңыз, жаныңыз хәм денеңизди Ийемиз Ийса Масихтың келиўине кемшиликсиз қылып сақласын. <sup>24</sup>Сизлерди шақырған Қудай садық, Ол усыны әмелге асырады.

<sup>25</sup>Туўысканлар, бизлер ушын дуўа етиндер. <sup>26</sup>Барлық туўысканларды мухаддес поса менен сүйип, сәлем айтыңлар. <sup>27</sup>Бул хаттын хәмме туўысканларға оқып берилиўин Ийемиздин аты менен сизлерге қатаң түрде тапсыраман.

<sup>28</sup>Ийемиз Ийса Масихтың мийрими сизлерге яр болсын!

---

\* 5:19 Сөзбе-сөз: Мухаддес Руўхты өширмендер.

\*\* 5:20 *Пайғамбаршылық сөзлери* — Мухаддес Руўх аркалы берилген Қудайдың сөзлери.